



UKRAINE

MINISTRY OF CULTURE AND INFORMATION POLICY OF UKRAINE  
STATE HISTORICAL AND ARCHITECTURAL RESERVE IN BEREZHANI

---

47501, m. Berezhani, st. Virmenska, 4 tel./ Fax (03548) 2-15-52, e-mail: [diazberezhany@gmail.com](mailto:diazberezhany@gmail.com) code ЄДРПОУ 26103387

---

**Letter of request for assistance in the preservation of architectural monument of national importance**

Today, all Ukrainians and the entire world have witnessed Russia's unprecedented, brutal war against our country. Everyone's life has changed dramatically and it will never be the same. The Russians are doing horrible things on our land, they are committing crimes against humanity, violently killing civilians, destroying infrastructure and cultural heritage of our country.

During the martial law in Ukraine, the priority of relevant state institutions, including the State Historical and Architectural Reserve in Berezhany, is the protection of cultural heritage in order to protect it as much as we can and preserve Ukrainian cultural environment for future generations.

Berezhany is a city well known in the architectural world due to its rich architectural heritage taking its origins from the 16th-19th centuries. The dominant feature of the central Market Square since 1803 is the Town Hall. For 150 years it operated as a gymnasium, and since 1980 it has become a center of museums. The total area of the building is 2387.1 square meters, which presented the opportunity to host four museums and the city library, Charitable Foundation "Karitas-Brzezhan". Over these years, a collection of about 40,000 museum exhibits has been formed here.

The renovation of this architectural monument began in December 2021 as part of the Presidential Program "Great Restoration". By February 2022, 20% of restoration works have been completed in accordance with the terms of the contract and the calendar schedule (works have been planned for 2021-2023).

Unfortunately, the restoration of cultural heritage under the Presidential program "Great Restoration" has been stopped as a result of a war that struck all "normal" activity in our country. On February 24, after the implementation of the martial law in Ukraine, the contractor stopped construction work in the City Hall. At this extremely difficult time for the whole country, state funding for this type of works is no longer possible. Due to lack of funding, we are unable to continue the restoration work of the Town Hall, and this may lead to very serious consequences as over 360 square meters of roof remain fully open and vulnerable to weather conditions. In addition, some walls and foundations of the building have not been reinforced and rainwater drainage has not been completed either. All this poses a threat to the preservation of the monument, especially facing adverse weather conditions.

**Therefore, at the moment, the following works remain urgent:**

- **Roof restoration and roof replacement** (iron and copper sheet was purchased in 2021);
- **Strengthening of foundations and anchoring of walls** (in the process of restoration works some additional steps, which are obligatory to avoid huge future damages, were revealed);
- **Restoration of stone and brick facades in some places;**
- **Drainage around the building.**

These works require funding in the amount of about 1 million UAH (30 thousand euros).

The State Historical and Architectural Reserve in Berezhany kindly asks you for help. Any personal financial contribution or organized fundraising among your friends, will help us to complete the work and, thus, preserve this iconic architectural monument of our city.

*Kindest Regards,*

*Vasyl Zoryk*

*Head of State Historical and Architectural Reserve*

**Account References:**

**USD**

Company details: CARITAS BEREZHANY FOUNDATION

IBAN Code: UA653387830000026005055121992

Name of the bank: JSC CB "PRIVATBANK", 1D HRUSHEVSKOHO STR., KYIV, 01001, UKRAINE

Bank SWIFT Code: PBANUA2X

Company address: UA 47501 Berezhany, Kostelna Str. 1a

***Correspondent banks***

Account in the correspondent bank: 001-1-000080

SWIFT Code of the correspondent bank: CHASUS33

Correspondent bank: JP Morgan Chase Bank, New York ,USA

Account in the correspondent bank: 890-0085-754

SWIFT Code of the correspondent bank: IRVT US 3N

Correspondent bank: The Bank of New York Mellon, New York, USA

***Recognized for payment:*** RATUSHA BEREZHANY

**PLN**

Company name: CARITAS BEREZHANY FOUNDATION

IBAN Code: UA743387830000026005055134440

Name of the bank: JSC CB "PRIVATBANK", 1D HRUSHEVSKOHO STR., KYIV, 01001, UKRAINE

Bank SWIFT Code: PBANUA2X

Company address: UA 47501 Berezhany, Kostelna Str. 1a

***Correspondent banks***

Account in the correspondent bank: PL13124000013140533111120301

SWIFT Code of the correspondent bank: PKOPPLPW

Correspondent bank: Bank Pekao/Grupa Pekao S.A., Warsaw, Poland

***Recognized for payment:*** RATUSHA BEREZHANY

**EUR**

Company name: CARITAS BEREZHANY FOUNDATION

IBAN code: UA213387830000026003055122852

Name of the bank: JSC CB "PRIVATBANK", 1D HRUSHEVSKOHO STR., KYIV, 01001, UKRAINE

Bank SWIFT Code: PBANUA2X

Company address: UA 47501 Berezhany, Kostelna Str. 1a

***Correspondent banks***

Account in the correspondent bank: 400886700401

SWIFT code in the correspondent bank: COBADEFF

Correspondent bank: Commerzbank AG, Frankfurt am Main, Germany

Account in the correspondent bank/ SWIFT code of the correspondent bank: CHASDEFX

Correspondent bank: J.P. MORGAN AG, FRANKFURT AM MAIN, GERMANY

***Recognized for payment:*** RATUSHA BEREZHANY



УКРАЇНА

**МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ ТА ІНФОРМАЦІЙНОЇ ПОЛІТИКИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ІСТОРИКО-АРХІТЕКТУРНИЙ ЗАПОВІДНИК у м. БЕРЕЖАНИ**

47501, м. Бережани, вул. Вірменська, 4 тел /факс(03548)2-15-52, e-mail: [diazberez hany@gmail.com](mailto:diazberez hany@gmail.com) код ЄДРПОУ26103387

від 29.03.2022 р. №133/01-15

**Лист- прохання щодо сприяння у збереженні  
пам'ятки архітектури національного значення**

Сьогодні ми, українці, стали безпосередніми свідками безпрецедентної для всього цивілізованого світу жорстокої війни росії проти України. Життя всіх кардинально змінилося. Росіяни роблять багато жахливих речей, скоюють воєнні злочини проти людяності, інфраструктури та об'єктів культурної спадщини нашої держави.

У час військового стану в Україні пріоритетним завданням відповідних державних закладів, в тому числі і Державного історико-архітектурного заповідника у м. Бережани, є охорона культурної спадщини, з метою її збереження, захисту традиційного характеру українського культурного середовища в інтересах нинішнього і майбутніх поколінь.

Бережани – місто відоме у мистецько-архітектурному світі завдяки багатій архітектурній спадщині, що сформувалася упродовж XVI-XIX ст. Головною домінантою забудови центральної площі Ринок від 1803 року є Ратуша. Упродовж 150 років в ній функціонувала гімназія, школа, а від 1980 року вона стає центром музейництва. Загальна площа будівлі – 2387.1 кв. м дала можливість розміститися тут чотирьом музеям та міській бібліотеці, БФ «Карітас- Бережани». За ці роки тут сформувалася фондова збірка загальною кількістю біля 40 тис. музейних експонатів.

У рамках Президентської програми «Велика Реставрація» в грудні 2021 року розпочато реставрацію цієї пам'ятки архітектури. До лютого 2022 року виконано 20 % реставраційних робіт відповідно до умов договору та календарного графіку, які заплановані на 2021-2023 роки.



Те, що було звичним напередодні, зокрема, плани, проекти з відновлення пам'яток культурної спадщини в межах Президентської програми «Велика Реставрація» є сьогодні втраченим.

З 24 лютого 2022 року підрядною організацією припинено будівельні роботи в Ратуші у зв'язку із обставинами непереборної сили, що пов'язані із воєнним станом в Україні. У цей важкий для країни час про державне фінансування цих робіт мови йти не може.

Через відсутність фінансування неможливо продовжити реставраційні роботи на громадському будинку Ратуша, а їх припинення може привести до невиправних наслідків, оскільки, на пам'ятці залишилися практично відкритими і вразливими до погодних умов понад 360 м<sup>2</sup> даху, не підсиленими на окремих ділянках стіни та фундаменти будівлі, не завершено відведення дощових вод. Все це при несприятливих погодних умовах є загрозою для збереження пам'ятки.

Отож першочерговими і невідкладними роботами залишаються такі:

- реставрація даху та заміна покрівлі (листова залізо та листову мідь закуплено у 2021 році в повному обсязі);
- підсилення фундаментів та анкерування стін (в процесі виконання реставраційних робіт виявилися додаткові протиаварійні роботи, обов'язкові до виконання);
- реставрація кам'яної і цегляної кладки фасадів окремими місцями;
- водовідведення навколо будівлі.

Вказані роботи потребують фінансування у розмірі близько 1,0 млн. грн. (30,0 тис. євро).

Державний історико-архітектурний заповідник у м. Бережани зважується звернутися до Вас з уклінним проханням знайти за можливе будь-яким особистим фінансовим внеском, чи організованим збором серед Ваших друзів, допомогти нам завершити розпочаті роботи і тим самим зберегти знакову для міста пам'ятку архітектури.

Додаток:

- банківські рахунки;
- фотофіксація розпочатих робіт на громадському будинку Ратуша.

**З повагою**  
директор ДІАЗ у м. Бережани



**Василь ЗОРИК**





Бережани. Ратуша. 17.07.2021 р.



Бережани. Ратуша. 17.07.2021 р.



Бережани. Ратуша. 29.03.2022 р.





Бережани. Рагуша. 29.03.2022 р



Бережани. Рагуша. 29.03.2022 р.